



AMEN

AÑO 25 SPRING 2014 NUMERO 3

A message from the president

Dear members and friends,

Lent and the upcoming Holy Week invites us to take a good look at our lives and to respond to Christ's call to renew our hearts. Each of us is gifted with the infinite love of God who accompanies us on our journey and never leaves us orphans,

As we look into the heart of the Instituto I continue to find God's presence at work in the hearts of many of our collaborators who are engaging in various tasks: working out the musical Chants for the Prefaces of the upcoming presentation of the Misal Romano, arranging the details for the upcoming October Conference of AMPHE, the Association of Hispanic Pastoral Musicians of the East, or preparing for the Encuentro in a few years.

It is important that we invite new members to the organization and that we have a meeting soon, probably during the AMPHE meeting in October. I would need you to attend and to invite one more person interested in the fostering and promoting the best liturgy for Hispanics in our country. More information is forthcoming.

In Christ and Our Lady of America,

Queridos miembros y amigos,

La Cuaresma y la Semana Santa nos invitan a examinar nuestras vidas para poder responder mejor la llamada a la renovación que nos hace el mismo Señor. Dios nos acompaña de una manera personal para compartir siempre con todos su infinito Amor.

A medida que nos asociamos con colaboradores del Instituto nos damos cuenta de la presencia de Dios en sus vidas y en su ministerio, reflejado de varias formas: el equipo que propone Cantos para los Prefacios del nuevo Misal Romano en español, la preparación del Encuentro de octubre con los Músicos Pastorales del Este (**AMPHE**), o la participación en los planes preliminares para el próximo Encuentro Nacional.

Es imperativo que todos invitemos a otros miembros a nuestra organización y que nos reunamos pronto, quizás durante la Conferencia de AMPHE en octubre de este año. Necesito que asistan a esa Conferencia y que inviten a otra persona que esté comprometida con el Ministerio Hispano en estas áreas de liturgia y espiritualidad, pronto les envío más información.

En Cristo y María de América,

Rev. Juan J. Sosa

Presidente

Catequesis del Papa Francisco sobre los Sacramentos:

El Bautismo

El Bautismo es el sacramento en el cual se funda nuestra fe misma, que nos injerta como miembros vivos en Cristo y en su Iglesia. Junto a la Eucaristía y la Confirmación forma la así llamada «Iniciación cristiana», la cual constituye como un único y gran acontecimiento sacramental que nos configura al Señor y hace de nosotros un signo vivo de su presencia y de su amor.

Puede surgir en nosotros una pregunta: ¿es verdaderamente necesario el Bautismo para vivir como cristianos y seguir a Jesús? ¿No es en el fondo un simple rito, un acto formal de la Iglesia para dar el nombre al niño o a la niña? Es una pregunta que puede surgir. Y a este punto, es iluminador lo que escribe el apóstol Pablo: «¿Es que no sabéis que cuantos fuimos bautizados en Cristo Jesús fuimos bautizados en su muerte? Por el Bautismo fuimos sepultados con Él en la muerte, para que, lo mismo que Cristo resucitó de entre los muertos por la gloria del Padre, así también nosotros andemos en una vida nueva» (*Rm 6, 3-4*). Por lo tanto, no es una formalidad.

Es un acto que toca en profundidad nuestra existencia. Un niño bautizado o un niño no bautizado no es lo mismo. No es lo mismo una persona bautizada o una persona no bautizada. Nosotros, con el Bautismo, somos inmersos en esa fuente inagotable de vida que es la muerte de Jesús, el más grande acto de amor de toda la historia; y gracias a este amor podemos vivir una vida nueva, no ya en poder del mal, del pecado y de la muerte, sino en la comunión con Dios y con los hermanos.

Muchos de nosotros no tienen el mínimo recuerdo de la celebración de este Sacramento, y es obvio, si hemos sido bautizados poco después del nacimiento. He hecho esta pregunta dos o tres veces, aquí, en la plaza: quien de vosotros sepa la fecha del propio Bautismo, que levante la mano. Es importante saber el día que fui inmerso precisamente en esa corriente de salvación de Jesús. Y me permito daros un consejo. Pero más que un consejo, una tarea para hoy. Hoy, en casa, buscad, preguntad la fecha del Bautismo y así sabréis bien el día tan hermoso del Bautismo. Conocer la fecha de nuestro Bautismo es conocer una fecha feliz. El riesgo de no conocerla es perder la memoria de lo que el Señor ha hecho con nosotros; la memoria del don que hemos recibido. Entonces acabamos por considerarlo sólo como un acontecimiento que tuvo lugar en el pasado, y ni siquiera por voluntad nuestra, sino de nuestros padres, por lo cual no tiene ya ninguna incidencia en el presente. Debemos despertar la memoria de nuestro Bautismo. Estamos llamados a vivir cada día nuestro Bautismo, como realidad actual en nuestra existencia. Si logramos seguir a Jesús y permanecer en la Iglesia, incluso con nuestros límites, con nuestras fragilidades y nuestros pecados, es precisamente por el Sacramento en el cual hemos sido convertidos en nuevas criaturas y hemos sido revestidos de Cristo. Es en virtud del Bautismo, en efecto, que, liberados del pecado original, hemos sido injertados en la relación de Jesús con Dios Padre; que somos portadores de una esperanza nueva, porque el Bautismo nos da esta esperanza nueva: la esperanza de ir por el camino de la salvación, toda la vida. Esta esperanza que nada ni nadie puede apagar, porque, la esperanza no defrauda. Recordad: la esperanza en el Señor no decepciona. Gracias al Bautismo somos capaces de perdonar y amar incluso a quien nos ofende y nos causa el mal; logramos reconocer en los últimos y en los pobres el rostro del Señor que nos visita y se hace cercano. El Bautismo nos ayuda a reconocer en el rostro de las personas necesitadas, en los que sufren, incluso de nuestro prójimo, el rostro de Jesús. Todo esto es posible gracias a la fuerza del Bautismo.

Un último elemento, que es importante. Y hago una pregunta: ¿puede una persona bautizarse por sí sola? Nadie puede bautizarse por sí mismo. Nadie. Podemos pedirlo, desearlo, pero siempre necesitamos a alguien que nos confiera en el nombre del Señor este Sacramento. Porque el Bautismo es un don que viene dado en un contexto de solicitud y de compartir fraterno. En la historia, siempre uno bautiza a otro y el otro al otro... es una cadena. Una cadena de gracia. Pero yo no puedo bautizarme a mí mismo: debo pedir a otro el Bautismo. Es un acto de fraternidad, un acto de filiación en la Iglesia. En la celebración del Bautismo podemos reconocer las líneas más genuinas de la Iglesia, la cual como una madre sigue generando nuevos hijos en Cristo, en la fecundidad del Espíritu Santo.

Pidamos entonces de corazón al Señor poder experimentar cada vez más, en la vida de cada día, esta gracia que hemos recibido con el Bautismo. Que al encontrarnos, nuestros hermanos puedan hallar auténticos hijos de Dios, auténticos hermanos y hermanas de Jesucristo, auténticos miembros de la Iglesia. Y no olvidéis la tarea de hoy: buscar, preguntar la fecha del propio

Bautismo. Como conozco la fecha de mi nacimiento, debo conocer también la fecha de mi Bautismo, porque es un día de fiesta.

January 2014 Meeting of the Subcommittee on Divine Worship in Spanish

Misal Romano, Tercera Edición

Chant Settings

A team of U.S. Hispanic and Spanish-speaking musicians is presently working on chant settings of Prefaces and other parts of the Mass for inclusion in the *Misal Romano, Tercera Edición* for the United States.

It is the intention that the U.S. *Misal* mirror its English counterpart, and the Mexican *Misal Romano* currently has a limited number of chant settings.

Artwork

Subcommittee members reviewed artwork samples for the *Misal Romano*. The U.S. *Misal* will have the same number of illustrations as the English-language *Roman Missal, Third Edition*, and the patron feast appendix will also include images of Latin American patron saints. All artwork will reflect the Hispanic culture.

Catechesis on the Mass

At its September 2013 meeting, the Subcommittee decided that the publication of the new *Misal Romano* and *Leccionario* afforded a great opportunity to elaborate a catechetical strategic plan for the U.S. Hispanic Catholics about the Mass and the Word of God. Part of this plan will be the production of three videos. In conjunction with USCCB Communications, these videos in Spanish will offer: 1) an overview of the history of the Mass from the Council of Trent to the third edition of the *Misal Romano*; 2) an explanation of the process of translation of the *Misal Romano, Tercera Edición*; and

3) An explanation of the structure of the Mass, including some historical background.

Other Spanish-Language Books

Leccionario de la Misa

Subcommittee members briefly discussed the publication and implementation schedule of the new U.S. *Leccionario* and offered input on the process.

Martirologio Romano

The USCCB is in the process of acquiring a copyright license from the Spanish Episcopal Conference to publish an edition of the *Roman Martyrology, Second Edition*.

At present, Spain is the only country in the Spanish -speaking world that has translated the text.

Edificando con Piedras Vivas

USCCB Communications will publish in early 2014 a Spanish translation of the 2000 guidelines *Built of Living Stones: Art, Architecture, and Worship*.

The translation was done by a priest in Mexico on behalf of the Conference of the Mexican Episcopate for use in that country as well.

Biblia de la Iglesia en América

The *Bible for the Church in America* is a joint project of the USCCB and the Episcopal Council of Latin America (CELAM) to create a Catholic Spanish-language Bible for use in all the Americas.

This project was inspired by Blessed John Paul II's 1999 apostolic exhortation, *Ecclesia in America*. The Subcommittee heard a report on the ongoing progress.

USCCB Launches Multicultural Parish Resource, Best Practices for 'Shared Parishes'

Throughout the United States we experience a profound demographic shift as Hispanics, Asians, Africans, Caribbean people, and many other communities of non-European origin are on the rise. Today, as ever, the Church's mission to proclaim the Gospel of Jesus Christ and promote the life and dignity of each and every human being has much to do with insight into cultures. Catholic parishes are moving from mono-cultural patterns to ones we call "shared," that is, to parishes in which more than one language, racial or cultural group seek to celebrate the Eucharist and embody Christian community. For ministers and pastoral workers to be effective in this diverse environment, the right knowledge, attitudes and skills need to be developed.

USCCB Communications to Publish *Leccionario*; Implementation Date Set for Pentecost 2015

As announced in the August-September 2013 Newsletter, the U.S. edition of the *Leccionario de la Misa* was confirmed by the Holy See on June, 2013. Since that time, arrangements have made to set an implementation date and prepare the text for publication. The *Leccionario de la Misa* may enter into use on Ash Wednesday, February 18, 2015 ("the first use" date). A three-month *vacatio legis* period will follow, after which the use of the U.S. *Leccionario* will be mandatory as of Pentecost Sunday, May 24, 2015 (the "must use" date). After that time, no other Spanish versions of the *Leccionario* will be permitted for liturgical use in the United States, including the Mexican edition currently in widespread use.

USCCB Communications will be the sole publisher of the *Leccionario* for use in the United States, with an expected delivery date of February 1, 2015. A date pre-orders will be announced in the near future.

Like its English counterpart, the new *Leccionario* will be published in four volumes.

All readings will be printed in sense lines, facilitating easier proclamation of the Word of God; most Spanish-language *Leccionarios* currently in use do not include this feature. The U.S. *Leccionario* will also be up-to-date in the Proper of Saints section, featuring suggested readings for saints and blessed added to General Roman Calendar and the U.S. proper calendar through 2013, which would not be included in the English-language *Lectionary for Mass* (for example, St. Rita of Cascia, St. Catherine of Alexandria, St. Marianne Cope, and Blessed John Paul II).

As the *Leccionario* is published, USCCB Communications and the Secretariat of Divine Worship are working diligently on offering the daily Mass readings in Spanish on the USCCB website (both text and audio). There has been great demand and an urgent pastoral need for this service, and the USCCB will endeavor to complete the task before the end of this year.

Finally, a Spanish-language Book of the Gospels, the *Evangeliario*, will follow shortly after the publication of the four-volume *Leccionario*. There are few editions currently available for the *Evangeliario*, and those that are for sale are usually very expensive. The U.S. edition will be of high quality and reasonable in pricing.

CONFERENCIA DE OBISPOS CATOLICOS DE LOS ESTADOS UNIDOS

DECRETO DE PUBLICACION

Según las normas establecidas por el decreto de la Sagrada Congregación de Ritos, *Cum nostra aetate* (del 27 de enero de 1966) y la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos, *Liturgiam authenticam* (del 28 de marzo de 2001), esta edición del *Leccionario de la Misa* se declara como la edición típica vernácula del *Ordo Lectium Missae, editio typica altera* y se publica con la autoridad de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos.

El *Leccionario de la Misa* fue canónicamente aprobado por la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos el 18 de junio de 2009, y confirmado luego por la Sede Apostólica por decreto de la Congregación para el Culto Divino y la Disciplina de los Sacramentos del 12 de junio de 2013 (Prot. n. 69/10/L).

El *Leccionario de la Misa* puede ser utilizado en la liturgia a partir del Miércoles de Ceniza, el 18 de febrero de 2015. Desde el Domingo de Pentecostés, el 24 de mayo de 2015, su uso es obligatorio. A partir de esa fecha no podrá usarse otra versión en español del Leccionario de la Misa en las diócesis de los Estados Unidos de América.

Dado en el Secretariado General de la Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos, Washington, DC, el 2 de febrero de 2014, en la Fiesta de la Presentación del Señor.

+Joseph E. Kurtz

Arzobispo de Louisville

Presidente, Conferencia de Obispos Católicos de los Estados Unidos

Rev. Msgr Ronny E. Jenkins

Secretario General